

2010年12月英语四级考试翻译高分训练题(15) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2010_E5_B9_B412_E6_c83_646490.htm [导读]翻译的技巧和方法有很多，但是只有在构建了良好的句子结构的基础上，使用适当的技巧和方法才能起到画龙点睛的作用，为了提高广大考生翻译能力，百考试题整理了以下“英语四六级考试翻译高分训练题”资料，供考生复习。

1. The most thrilling explanation is, unfortunately, a little defective. Some economists argue that powerful structural changes in the world have upended the old economic models that were based upon the historical link between growth and inflation. 2. The Aswan Dam, for example, stopped the Nile flooding but deprived Egypt of the fertile silt that floods left--all in return for a giant reservoir of disease which is now so full of silt that it barely generates electricity. 3. New ways of organizing the workplace--all that re-engineering and downsizing--are only one contribution to the overall productivity of an economy, which is driven by many other factors such as joint investment in equipment and machinery, new technology, and investment in education and training. 4. His colleague, Michael Beer, says that far too many companies have applied re-engineering in a mechanistic fashion, chopping out costs without giving sufficient thought to long-term profitability. 5. Defenders of science have also voiced their concerns at meetings such as "The Flight from Science and Reason", held in New York City in 1995, and "Science in the Age of (Mis) information, which assembled last June near Buffalo. 6. A survey of news stories in 1996

reveals that the antiscience tag has been attached to many other groups as well, from authorities who advocated the elimination of the last remaining stocks of smallpox virus to Republicans who advocated decreased funding for basic research. 7. The true enemies of science, argues Paul Ehrlich of Stanford University, a pioneer of environmental studies, are those who question the evidence supporting global warming, the depletion of the ozone layer and other consequences of industrial growth. 8. This development--and its strong implication for US politics and economy in years ahead--has enthroned the South as Americas most densely populated region for the first time in the history of the nations head counting. 9. Often they choose--and still are choosing--somewhat colder climates such as Oregon, Idaho and Alaska in order to escape smog crime and other plagues of urbanization in the Golden State. 10. As a result, Californias growth rate 0dropped during the 1970s, to 18.5 percent--little more than two thirds the 1960s growth figure and considerably below that of other Western states.

1. 很不幸，这最令人震惊的解释有一点缺陷。一些经济学家认为世界经济结构的强有力的变化已经结束了那个以经济增长和通货膨胀的历史关联为基础的旧的经济模式。

2. 例如，阿斯旺大坝使得尼罗河不再洪水泛滥，但是它也夺去了埃及以前所享有的洪水留下的肥沃淤泥--这些换来的就是这么个疾病滋生的水库，现在这个水库积满了淤泥，几乎不能发电了。

3. 企业重组的新方法--所有那些重新设计、缩小规模的做法--只是对一个经济的整体生产力做出了一方面的贡献。这种经济还受许多其他因素的驱动，比如结合设备和机械上的投资、新技术，以

及在教育 and 培训上的投资。 4.他的同事迈克尔 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com